

УДК 81-272

ИНТЕГРАЦИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В ЛЕКСИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ РУССКОГО ЯЗЫКА: ТЕНДЕНЦИИ И ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

В.В. Ингул (Красноярск, Россия)

Аннотация

Постановка проблемы. В современном русском языке наблюдается явная тенденция к избыточному употреблению англоязычной лексики в различных общественных сферах. Значительная часть таких англицизмов, широко распространенных в речевой практике, на данный момент не имеет официальной кодификации в русском языке. Некоторые функционирующие англоязычные заимствования нецелесообразны, поскольку в русском языке уже существуют синонимичные им лексемы исконного происхождения.

Цель статьи – анализ функционирования англицизмов в русском языке и оценка их потенциального вхождения в русскую лексическую систему.

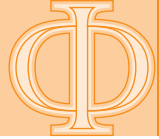
Материалы и методы. Материалом данного исследования являются англицизмы, синонимичные русским лексемам, но при этом активно функционирующие в современном русском языке. В исследовании применяются методы лингвистического, семантического и сравнительного анализа.

Результаты исследования демонстрируют, что англицизация может деформировать лексическую систему русского языка, вытесняя ключевые лексемы. Эти изменения способны трансформировать языковое сознание носителей, что, в свою очередь, может отразиться на их ментальных установках и привести к социальным изменениям.

Выводы. Проведенный анализ свидетельствует о тенденциях избыточного внедрения англицизмов в русский язык. Данные обстоятельства несут в себе потенциальную опасность сохранения культурной идентичности и утрату исторической глубины словарного запаса.

Ключевые слова: англицизмы, заимствования, культурная самобытность, лексическая система, синонимия, языковая идентичность, языковая экспансия, языковой менталитет.

Постановка проблемы. Процесс заимствования иноязычной лексики представляет собой неотъемлемую составляющую языкового развития, отражающего динамику культурных, экономических и социальных изменений. В историческом ракурсе русский язык демонстрирует значительный пласт лексических заимствований из французского, итальянского, греческого, латинского и многих других языков, которые восполняли лакуны в понятийно-семантическом арсенале, принося новые концептуальные и коннотативные оттенки. Наследием данных процессов является множество уже привычных для русского языка лексем: *салон* (франц.), *кавалер* (итал.), *суши* (яп.), *трибуна* (исп.), *эмбарго* (исп.) *тотем* (инд.), *атмосфера* (греч.), *талант* (лат.), *кнут* (сканд.) и многие другие.



Современный этап языкового развития характеризуется явлением англицизации русского языка: «Взаимовлияние культур и соответствующих языков может быть неравновесным, когда та или иная культура начинает оказывать преимущественное влияние в силу экономического статуса, языковой экспансии или, как следствие, определенной языковой политики» [Енбаева, Сажина, 2016, с. 44]. В данном контексте можно выделить два основных типа таких заимствований.

1. Слова, призванные номинировать новые реалии, предметы и концепты, для которых в русском языковом фонде отсутствовали эквивалентные лексические средства. Использование подобных англицизмов представляется оправданным и отвечающим актуальным потребностям языкового развития.

2. Заимствования, семантически дублирующие уже существующие в русском языке лексемы. Внедрение таких слов в речевой оборот следует признать избыточным, поскольку оно затрудняет понимание высказываний, размывает семантические границы исконных русских слов и нарушает их ассоциативные связи.

Обзор научной литературы. Автор опирается на работы ведущих лингвистов. Ряд ученых, среди которых В.В. Колесов и А.Д. Васильев, указывают на опасность чрезмерной англицизации бытовой лексики русского языка. Подобные тенденции, по мнению исследователей, производят негативное влияние на языковую идентичность и культурную самобытность русскоязычного социума. Аналогичная точка зрения представлена в работах других ученых, отмечающих неравновесный характер взаимовлияния культур и языков, когда одна культура начинает оказывать преимущественное влияние, в том числе посредством языковой экспансии, на другую. Согласно концепции В.В. Колесова, язык является основой, формирующей специфику мировоззрения и системы ценностей этноса. Э. Сепир придерживается позиции, что культурное и языковое доминирование одной страны над другими способно порождать устойчивые стереотипы престижности доминирующей культуры.

Активная экспансия англицизмов даже в тех случаях, когда в русском языке имеются адекватные синонимичные средства, обусловлена рядом социокультурных факторов. Прежде всего это формирование устойчивого стереотипа о большей престижности и современности «западного», что порождает предпочтение иноязычных наименований перед исконно русскими. Э. Сепир отмечал: «Самый простой вид влияния, оказываемого одним языком на другой, сводится к “заимствованию» слов” [Сепир, 1993, с. 174].

Процессы англицизации бытовой лексики русского языка несут в себе потенциальную угрозу вытеснения базовых русских слов и нарушения гармонического баланса между формальной и содержательной составляющими языковых единиц. Это может привести к снижению выразительности, коммуникативной эффективности и смысловой прозрачности русского языка, а также к трансформации ментальных установок и ценностных ориентиров его носителей: «Мы говорим о народной русской ментальности, которая сегодня многократно перекрыта давлением извне, влияниями и заимствованиями внешних форм; это привело

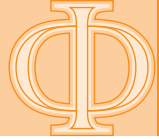
к некоторому искажению коренного свойства “русскости”, но главное – к частому отходу от внутренней логики собственного развития» [Колесов, 2006, с. 3]. В долгосрочной перспективе данные тенденции способны оказывать негативное влияние на языковую идентичность и культурную самобытность русскоязычного социума: «Следует обратить внимание на социокультурные импульсы, которые несут в себе многие заимствования, – и их вряд ли можно назвать благотворными для принимающего этносоциума» [Васильев, 2022, с. 46].

Данный процесс можно рассматривать в контексте понятия «языковой менталитет». В соответствии с концепцией В.В. Колесова, менталитет и культура представляют собой разные уровни общественного сознания этноса, при этом язык выступает основой, формирующей специфику мировоззрения и системы ценностей. Следовательно, изменения в русском языке под влиянием английского способны вызывать трансформации русского менталитета. Показателем данного воздействия является прочность укоренения англицизмов в русском языке. Многие из них перешли из профессиональной в общеупотребительную сферу. Очевиден феномен транслингвальности – смешение и переключение языковых кодов, гибридизация языков: «Современный процесс заимствования из английского отличается не только распространенностью в российском обществе, но и беспорядочностью внедряемых в повседневный обиход англицизмов. Мы имеем дело с новообразованиями, которые, подобно нефтяным пятнам на поверхности воды, способны сделать воду непригодной для использования, при этом не превращая ее в нефть» [Бойко, 2014, с. 32].

Материалы и методы. Материалом для анализа выступают англицизмы, активно используемые в современном русском языке. Эти лексемы, как правило, синонимичны традиционным русским словам, что вызывает вопрос о целесообразности их применения. Использование таких лексем затрудняет понимание и угрожает уникальности родного языка. Методы, применяемые в данном исследовании, включают лингвистический, семантический и сравнительный анализ, что позволяет выявить стилистические особенности англицизмов, а также их интеграцию в русскую языковую систему. Исследование концентрируется на значении слов и их синонимичных русских аналогах. Сравнительный анализ направлен на изучение различий и сходств между англицизмами и их русскими эквивалентами.

Цель статьи заключается в анализе функционирования англицизмов в русском языке и в оценке их потенциального вхождения в русскую лексическую систему.

Результаты исследования. Нами рассмотрены особенности функционирования активно функционирующих англицизмов, образующих широкий синонимический ряд с эквивалентами русского языка. Анализируется их влияние на лексический состав языка и процессы подмены ключевых лексем. Для анализа избраны англицизмы с высокой частотой их употребления в публицистическом дискурсе как сфере, наиболее чутко реагирующей на инновации в языке.



1. Мануал.

Лексема *мануал* представляет собой англоязычный заимствованный элемент, прочно укоренившийся в русскоязычном лексическом пространстве и функционирующий в трех основных семантических значениях. *Во-первых*, данное слово применяется для номинации специалистов, практикующих мануальную терапию. *Во-вторых*, оно используется в отношении клавиатурного механизма органа. Наконец, в языке-источнике, согласно англо-русскому словарю Мюллера, *manual* толкуется как *руководство, наставление, справочник, указатель, учебник*. Синонимичные эквиваленты в русском языке: *руководство, пособие, справочник, инструкции, учебник, учебное руководство, наставление*.

В рамках деривационных процессов следует отметить просторечное существительное *мануалка*, образованное с помощью суффикса *-к-*. Примеры употребления *мануал* в значении *руководство* можно обнаружить в приведенных ниже дискурсивных практиках: в специальной литературе: «В основе *мануала* лежит реальный опыт привлечения новых постоянных клиентов на услуги для бизнеса, не имея опыта и бюджета»¹; «В этом мануале я собрал все свои знания в области филологии, лингвистики и непосредственно писательства»²; в средствах массовой информации, например в заголовках СМИ: «USER MANUAL [РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ]»³; «Восточный *мануал* отца Фомы»⁴.

Анализ данной лексемы демонстрирует ее активное интегрирование в русскоязычное пространство. Производное существительное *мануалка* указывает на процессы ассимиляции посредством деривации и словообразования, характерные для русского языка, где суффиксация служит средством создания новых лексических единиц. Использование подобных производных форм лишь усугубляет проблему, создавая дополнительные слои заимствованной лексики. Наличие разветвленной синонимической парадигмы подтверждает адаптацию и осмысленное использование данного термина в различных дискурсивных практиках. Это создает ситуацию, когда русскоязычные носители начинают использовать англоязычные термины вместо традиционных русских слов.

2. Эйчар (HR).

Другим примером англоязычного заимствования, является аббревиатура *HR* (*эйчар*), восходящая к английскому словосочетанию *Human Resources* (человеческие ресурсы). Данный термин обозначает сотрудников кадровых служб, менеджеров по управлению персоналом.

¹ Тутьнин И.Д. Как найти B2B клиентов на постоянку фрилансеру без бюджета. ЛитРес: Самиздат, 2020. С. 3.

² Атаманов Н.В. Мануал Писателя // Ridero. 2020. С. 2.

³ Гордон Б. USER MANUAL [РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ] // Коммерсантъ. 2001. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/2288622> (дата обращения: 24.01.2025).

⁴ Войтенко А. Восточный мануал отца Фомы // Независимая газета. 2000. URL: https://www.ng.ru/religion/2000-07-13/4_manual.html (дата обращения: 24.01.2025).

Значение в языке-источнике: human resources – сокр. HR упр., эк. тр. персонал; трудовые [человеческие, людские] ресурсы (совокупность работников на предприятии или в организации; иногда используется для обозначения рабочей силы в отрасли, регионе, стране и т.п.; выражение образовано по аналогии с material resources или capital resources) человеческие (трудовые) ресурсы⁵.

Упоминание аббревиатуры HR встречается в Словаре современной лексики, жаргона и сленга: HR (сокращение от англ. Human Resources, буквально человеческие ресурсы, произносится эйч ар) – название корпоративных служб, занимающихся подбором и оценкой персонала, также эйч арами модно называть кадровиков⁶.

В качестве синонимичных эквивалентов в русском языке выступают слова *кадровик*, *человеческий ресурс*.

Грамматические изменения слова *эйчар* также нашли отражение в языке, неизменяемое производное от аббревиатуры в русском языке изменяется по числам и падежам: форма *эйчары* в профессиональном жаргоне обозначает *работников кадровой службы, кадровиков*.

Примеры употребления в специальной литературе: «Поймите боль *эйчара*, который должен найти подходящего человека на данную вакансию»⁷;

в СМИ: «Топ-10 странных собеседований. *HR* – о самых необычных кандидатах на работу»⁸; «Корпоративный конкурс “Лучший *HR ТМК*” проходит с 2022 года»⁹. – Из примеров видно, что аббревиатура и производное эйчар употребляются как абсолютные синонимы.

Кроме того, в объявлениях о вакансиях можно встретить описание *обязанностей эйчаров*, призванных подбирать персонал, мобилизовывать человеческие ресурсы и формировать продуктивную атмосферу в организации.

Анализ термина *эйчар* демонстрирует образование форм слова, таких как *эйчары*, а также его грамматическую изменяемость, что свидетельствует о его значительной освоенности в определенных сферах русского языка. Слово *эйчар* становится не только элементом корпоративной культуры, но и индикатором изменений в языке, отражающим современную социально-экономическую реальность. Использование подобных заимствований может снизить понимание

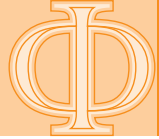
⁵ Англо-русский экономический словарь. URL: https://economy_en_ru.academic.ru (дата обращения: 24.01.2025).

⁶ Словарь современной лексики, жаргона и сленга. 2014. URL: <http://argo.academic.ru> (дата обращения: 24.01.2025).

⁷ Иманов Г.М. Я руководитель! Секреты топ-менеджеров // Бомбора. 2023. С. 23.

⁸ Герасимова Н. Топ-10 странных собеседований. *HR* – о самых необычных кандидатах на работу // Аргументы и факты. 2021. URL: https://aif.ru/money/business/top-10_strannyh_sobesedovaniy_hr_o_samyh_neobychnyh_kandidatah_na_rabotu (дата обращения: 24.01.2025).

⁹ ТМК назвала лучших *HR*-специалистов по итогам корпоративного конкурса // Ведомости. 2024. URL: https://www.vedomosti.ru/press_releases/2024/05/27/tmk-nazvala-luchshih-hr-spetsialistov-po-itogam-korporativnogo-konkursa (дата обращения: 24.01.2025).



среди широкой аудитории, не знакомой с англоязычными сокращениями. Кроме того, распространение таких слов в профессиональной среде формирует тенденцию к уменьшению употребления традиционных русских эквивалентов, таких как *кадровик*.

3. Клининг.

Следующая лексема, укоренившаяся в русском языковом обиходе, – *клининг* – «профессиональная уборка, очистка помещений и территорий». В англо-русском словаре Мюллера: *cleaning* толкуется как *чистка, уборка, очистка*¹⁰. В качестве синонимичных эквивалентов в разговорной речи применяются такие слова, как *профессиональная уборка, очистка, чистка, мытье*. Среди дериватов можно выделить существительные *клинер* и *клинингер* – специалисты, осуществляющие уборку, а также сложное существительное *клининг-оператор*. Кроме того, от данной лексемы образовано прилагательное *клининговый*.

Примеры употребления слова *клининг* в рекламе: «Когда нужен профессиональный *клининг*? Профессиональный *клининг* – весьма востребованная в Санкт-Петербурге и Ленинградской области услуга. Все большее число владельцев разнотипных помещений предпочитают не тратить время на швабры и пылесосы, а сразу доверить этот непростой процесс специалистам»¹¹; в названии организации: «Аннушка – *клининговая* компания в Москве. Уборка квартир, домов, офисов»¹².

Распространение термина в СМИ и названиях организаций, оказывающих соответствующие услуги, приводит к уменьшению использования традиционных русских эквивалентов, таких как *уборка* или *чистка*.

4. Комьюнити.

Заемствованный элемент, прочно вошедший в русский языковой обиход, – *комьюнити* – «сообщество, объединение людей по общим интересам или признакам».

Согласно англо-русскому словарю Мюллера, значение слова *комьюнити* трактуется как «местность, населенный пункт, округа, микрорайон, жители микрорайона, группа лиц, объединение, сообщество, общность»¹³. В качестве синонимичных эквивалентов в русском языке выступают такие лексемы, как *сообщество, община, население, общественность, коммуна, объединение, круг*.

Что касается деривационного потенциала, то здесь следует отметить целый ряд сложных существительных, отражающих различные сферы объединения людей: *комьюнити-журналистика, комьюнити-менеджер, комьюнити-радио, комьюнити-агентство*.

¹⁰ Мюллер В.К. Полный англо-русский, русско-английский словарь: 300 000 слов и выражений. М.: Эксмо, 2013. 1328 с.

¹¹ Когда нужен профессиональный клининг? // Аргументы и факты, 2020. URL: https://spb.aif.ru/society/people/kogda_nuzhen_professionalnyy_klining (дата обращения: 24.01.2025).

¹² Аннушка. Волшебная уборка. 2025. URL: <https://annushka.su/> (дата обращения: 24.01.2025)

¹³ Мюллер В.К. Полный англо-русский, русско-английский словарь: 300 000 слов и выражений. М.: Эксмо, 2013. 1328 с.

Примеры использования слова *комьюнити* в специальной литературе: «Я уверена, что именно благодаря садхане наше комьюнити объединяется с более крепкой силой»¹⁴. Нередки случаи употребления в названиях городских сооружений: «*Комьюнити стейдж*»¹⁵ открылся в 2017 году, неожиданно театральный проект придумал ресторан Community Moscow. Заведение позиционирует себя мультижанровым»¹⁶.

Примеры из СМИ: «Что такое *комьюнити* двора? В последнее время некоторые строительные компании раскручивают идею создания *комьюнити* – сообщества жильцов. Реально ли это воплотить, когда в многоэтажку вселяются сотни чужих друг другу людей, не имеющих общих интересов? ...Примеры нестандартного наполнения *комьюнити* двора: амфитеатр под открытым небом для просмотра фильмов, зона барбекю, зеленая зона для занятий йогой, воркаут-зона и т.д.»¹⁷.

Примеры употребления термина *комьюнити* демонстрируют его адаптацию в русском языке как заимствованного элемента и синонимичность с такими лексемами, как *сообщество* и *объединение*. Несмотря на их наличие, термин *комьюнити* становится все более популярным, что может привести к вытеснению традиционных русских слов из обихода. Деривационные процессы, связанные с термином, также вызывают беспокойство: появление таких сочетаний, как *комьюнити-менеджер* или *комьюнити-журналистика*, лишь усугубляет ситуацию, создавая новые слои заимствованной лексики.

5. *Сити-менеджер*.

Согласно Новому большому англо-русскому словарю (НБАРС), термин *сити-менеджер* в языке-источнике трактуется как «управляющий городом» (невыборное должностное лицо). В качестве синонимичных эквивалентов в русском языке выступают слова: *глава администрации* и *городской управляющий*.

Примеры использования слова *сити-менеджер* демонстрируют его применение в контекстах, связанных с городским управлением, что подтверждается употреблением в специальной литературе: «Во второй части анализируются субъекты управления – городские власти (законодательные и исполнительные структуры, глава города и *сити-менеджер*) и население»¹⁸;

в заголовках средств массовой информации можно встретить следующую информацию: «Новый *сити-менеджер* озвучил планы по развитию Ростова-на-Дону»¹⁹; «*Сити-менеджер* Уфы попал в топ-5 глав столиц ПФО по упоминаемости в СМИ»²⁰.

¹⁴ Белолапенко А.Ю. ДНК твоего сознания. Генные ключи и медитация. М.: Эксмо. 2023. С. 12.

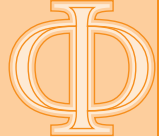
¹⁵ Употребляется в значении сцена (stage).

¹⁶ Яндекс Афиша. 2025. URL: <https://afisha.yandex.ru/moscow/theatre/places/community-moscow> (дата обращения: 24.01.2025).

¹⁷ Пыжьянова К. Что такое комьюнити двора? // Аргументы и факты. 2019. URL: https://ural.aif.ru/realty/chto_takoe_komyuniti_dvora (дата обращения: 24.01.2025).

¹⁸ Заборова Е.Н. Городское управление: учеб. пособие / науч. ред. Ю.Р. Вишневский. Екатеринбург: изд.-во Урал. ун-та, 2014. С. 6.

¹⁹ Шилева А. Новый сити-менеджер озвучил планы по развитию Ростова-на-Дону // Комсомольская правда. 2021. URL: <https://www.rostov.kp.ru/daily/28345/4491564> (дата обращения: 24.01.2025).



Употребление термина может вызывать недопонимание среди широкой аудитории, не знакомой с английским языком. Замена традиционных терминов, таких как *глава администрации, городской управляющий* или *мэр*, на англоязычный эквивалент подчеркивает влияние западной культуры на языковое сознание носителей русского языка.

Выводы. В результате анализа рассмотренных в статье англицизмов выявлено, что данные слова переживают в русском языке процесс адаптации, это следует из их грамматической изменяемости по законам русской грамматики, словообразования и их активного употребления в специальной литературе и СМИ.

Сфера их функционирования ограничена, но очевидно их воздействие на языковое сознание русскоязычного социума. В специальной литературе и СМИ наблюдается предпочтительное употребление иноязычного слова, а не его русского эквивалента.

Считаем внедрение англицизмов искусственным, избыточным, что обусловлено наличием русских синонимов, приведенных в анализе, поскольку влечет негативные последствия англицизации базовой лексики русского языка.

Заключение. Современные процессы англицизации базовой лексики русского языка являются объективным следствием глобализации и доминирования американской массовой культуры. Вместе с тем злоупотребление заимствованиями там, где в русском языке имеются адекватные средства выражения, свидетельствует о тенденции к языковой моде и престижности иноязычной лексики: «Они хотят свою образованность показать и всегда говорят о непонятном»²¹. Данная ситуация требует пристального внимания лингвистов и разработки новых научно обоснованных рекомендаций по регулированию процессов заимствования с целью сохранения самобытности и выразительности русского языка, являющегося важнейшим компонентом национальной культуры.

Список источников и словарей

1. Англо-русский экономический словарь URL: https://economy_en_ru.academic.ru (дата обращения: 24.01.2025).
2. Апресян Ю.Д., Медникова Э.М., Петрова А.В и др. Новый большой англо-русский словарь: в 3 т.: около 250 000 слов = New English-Russian dictionary / под общ. рук. Э.М. Медниковой, Ю.Д. Апресяна. М.: Русский язык, 1993. Т. 1: А–F. 832 с.
3. Мюллер В.К. Полный англо-русский, русско-английский словарь: 300 000 слов и выражений. М.: Эксмо, 2013. 1328 с.
4. Словарь современной лексики, жаргона и сленга. 2014. URL: <http://argo.academic.ru> (дата обращения: 24.01.2025).

²⁰ Иванова М. Сити-менеджер Уфы попал в топ-5 глав столиц ПФО по упоминаемости в СМИ // Коммерсантъ. 2022. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/5605452> (дата обращения: 24.01.2025).

²¹ Чехов А.П. Свадьба. URL: <http://chehov-lit.ru/chehov/text/svadba-scena.htm> (дата обращения: 24.01.2025).

Библиографический список

1. Бойко С.А. Англицизмы в современном русском языке: лингвоэкологический аспект // Экология языка и коммуникативная практика. 2014. № 2. С. 32–43.
2. Васильев А.Д. Вариативные выражения универсальных оппозиций: монография: в 2 т. / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2020.
3. Васильев А.Д. Модное слово: инновация или реактуализация? // Сибирский филологический форум. 2020. № 4 (12). С. 4–13.
4. Васильев А.Д. Нескромное обаяние англицизмов: магнетизм темных слов // Сибирский филологический форум. 2022. № 1 (18). С. 40–50.
5. Васильев А.Д. Превращение слов. Современные лексико-семантические процессы: монография / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2019. 316 с.
6. Гумбольдт фон В. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 2000. 400 с.
7. Енбаева Л.В., Сажина О.Д. Англицизмы в публицистике // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2016. № 12. С. 44–47.
8. Колесов В.В. Русская ментальность в языке и тексте. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2006. 240 с.
9. Колесов В.В. Язык и ментальность. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2004. 240 с.
10. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2010. 328 с.
11. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии: пер. с англ. / общ. ред. и вступ. ст. А. Кибрика. М.: Прогресс, Универс, 1993. 656 с.

Сведения об авторе

Ингул Виктор Васильевич – старший преподаватель кафедры общего языкознания, Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева; e-mail: takmak@mail.ru



INTEGRATION OF ANGLICISMS INTO THE LEXICAL SYSTEM OF THE RUSSIAN LANGUAGE: TRENDS AND POTENTIAL EFFECTS

V.V. Ingul (Krasnoyarsk, Russia)

Abstract

Statement of the problem. In modern Russian, there is a clear tendency towards excessive use of English-language vocabulary in various public spheres. A significant part of such Anglicisms, which are widely used in speech practice, currently have no official codification in Russian. A number of applied English-language borrowings are unreasonable, since synonymous lexemes of native origin already exist in the Russian language.

The purpose of the article is to analyze the functioning of Anglicisms in the Russian language and assess their potential entry into the Russian lexical system.

Methodology (materials and methods). The research material includes Anglicisms, which are synonymous with Russian lexemes, but at the same time they are actively functioning in the modern Russian language. The research involves methods of linguistic, semantic and comparative analysis.

Research results indicate that the processes of Anglicization can lead to deformation of the lexical system of the Russian language, displacing fundamental lexemes from it. These processes can contribute to the transformation of native speakers' linguistic consciousness, which will undoubtedly affect their mental attitudes and may lead to certain social changes.

Keywords: *Anglicisms, borrowings, cultural identity, lexical system, synonymy, linguistic identity, linguistic expansion, linguistic mentality.*

List of sources and dictionaries

1. Anglo-russkij ekonomicheskij slovar' [English-Russian Economic Dictionary]. Available at: https://economy_en_ru.academic.ru (accessed 17 April 2025).
2. Apresyan Yu.D., Mednikova E.M., Petrova A.V. i dr. *Novyj bol'shoj anglo-russkij slovar': v 3 t. Okolo 250 000 slov = New English-Russian dictionary [New large English-Russian dictionary: in 3 volumes. About 250,000 words = New English-Russian dictionary]*. Moscow, 1993, 832 p.
3. Myuller V.K. *Polnyj anglo-russkij, russko-anglijskij slovar': 300 000 slov i vyr-azhenij [Complete English-Russian, Russian-English dictionary: 300,000 words and expressions]*. Moscow, 2013, 1328 p.
4. *Slovar' sovremennoj leksiki, zhargona i slenga [Dictionary of modern vocabulary, jargon and slang]*. Available at: <http://argo.academic.ru> (accessed 17 April 2025).

References

1. Bojko S.A. Anglicizmy v sovremennom russkom yazyke: lingvoekologicheskij aspect [Anglicisms in modern Russian: linguoecological aspect]. In: *Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika [Ecology of language and communicative practice]*. Krasnoyarsk, 2014, 2, 32–43.

2. Vasiliev A.D. *Variativnye vyrazheniia universal'nykh oppozitsii* [Variable expressions of universal oppositions]. Krasnoyarsk, 2020. 300 p.
3. Vasil'ev A.D. *Modnoe Slovo: innovaciya ili reaktualizaciya?* [Buzzword: innovation or reactualization?]. In: *Sibirskij filologicheskij forum* [Siberian Philological Forum]. Krasnoyarsk, 2020, 4 (12), 4–13.
4. Vasil'ev A.D. *Neskromnoe obayanie anglicizmov: magnetizm temnyh slov* [The immodest charm of anglicisms: the magnetism of dark words]. In: *Sibirskij filologicheskij forum* [Siberian Philological Forum]. Krasnoyarsk, 2022, 1 (18), 40–50.
5. Vasil'ev A.D. *Prevrashchenie slov. Sovremennye leksiko-semanticheskie process* [The transformation of words. Modern lexical and semantic processes]. Krasnoyarsk, 2019, 316 p.
6. Gumbol'dt fon V. *Izbrannye trudy po yazykoznaniyu* [Humboldt von V. Selected works on linguistics]. Moscow: Progress, 2000, 400 p.
7. Enbaeva L.V., Sazhina O.D. *Anglicizmy v publicistike* [Anglicisms in journalism]. In: *Problemy romano-germanskoj filologii, pedagogiki i metodiki prepodavaniya inostrannyh yazykov* [Problems of Romano-Germanic philology, pedagogy and methods of teaching foreign languages]. Permian, 2016, 12, 44–47.
8. Kolesov V.V. *Russkaya mental'nost' v yazyke i tekste* [Russian mentality in language and text]. St., 2006, 240 p.
9. Kolesov V.V. *Yazyk i mental'nost'* [Language and mentality], St., 2004, 240 p.
10. Radbil' T.B. *Osnovy izucheniya yazykovogo mentaliteta* [The basics of learning the language mentality]. Moscow, 2010, 328 p.
11. Sepir E. *Izbrannye trudy po yazykoznaniyu i kul'turologii* [Selected works on linguistics and cultural studies]. Moscow, 1993, 656 p.

About the author

Ingul, Viktor V. – Senior Lecturer, Department of General Linguistics, Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafyev (Krasnoyarsk, Russia); e-mail: takmak@mail.ru